

1 Timoti

¹ Aya, Pol, Negur neda Isennadaya ado Kristus Jesus neda wauda iseya neid nigiya od bunem Kristus Jesus nē aposel wō aun,

² Timoti, momoiya bun neu kesu bagai, bun pas enei atotof.

Tamada Negur ado neda Odug Kristus Jesus neid wau ifenēya, wau yūya ado, wau inosiya, ō bun ibodōf.

Idegēya Lo Tai Fiya Tamo Nigin Weder Irouya

³ Aya Masedonia provins alauf sain bun, aya ō total bagai arokonon, Efesus an ubod ken, tamo tunī urokenēdi di, idegēya keleī anī baban to tai difediyouf.

⁴ Ago di, idi nenerī ege ado ibor idikeleya sā dir difedidig anī so difediyouf. Age fediya are momoiya bunem Negur nē kabī yaleyā ban, luwa irouya dogol dalesedig.

⁵ Weder irouya od enei nē gariya are, wau laa fiya, are ī wau karētut, es fiya kisi biya ado, momoiya bagai bun tamal isidig.

⁶ Tunī enei bunem diya dile, od kaū sā wogōya bun dilelen.

⁷ Idi lo tai fiya tamo wōya orodif, anī ere, idi ereb wogō def ado, ereb nigin total dinof are idi keleī sā.

⁸ Ada keleī, taka ī lo dōf el foug are, lo ī biya.

⁹ Ada keleī, lo ī madur tamo nigin to inof, ī lo wal fiya, idodōya, Negur dudum fiya, mosor temeleid, idi fateul sā, idi buru naumeī nigin kisi

difedig, idi sineid temeid tar didenkesif, tamo yukesiya,

¹⁰ noliya, tamo tutur kayau tutur noliya, ferfer inouf nigin tamo bē yaleya, idegēya, momoi nē od wa fiya, ereb ganan ifelnēya biya wal difef anidi nigin lo inof.

¹¹ Ifelnēya biya anī, biya od fula fiya medeīya, Negur el fiya barikā aya wogōya nigin ifanan anī susu felef.

Odug Nē Wau Ifenēya Pol Bun Ilen

¹² Aya neda Odug Kristus Jesus megeir ifanan anī de afiyek, ere nigin, ī aya yogon od dō fiya biya anī ile fen, in kabī alouf nigin igirnan.

¹³ Aya kulu kono fiya tamo, tadū fediya tamo, seye tamo, anī ere, aya wau yūya ifanan, ere nigin, aya to kelei ken, momoiya sa ken, age afen.

¹⁴ Neda Odug nē wau ifenēya, Kristus Jesus nē momoiya wau laa fiya ado, mugi bagai aya bun foula felen.

¹⁵ Od enei momoi bagai, ganan dale fen, momoi douf nigin: Kristus Jesus mosor tamo kel gei fiya nigin tenebur isin. Idi atun aya sane bagai, idi ganan wal fediya.

¹⁶ Anī ere, gariya eig fiya nigin, aya wau yūya ifanan, are aya mosor temeleid ganan wal fediya bun, Kristus Jesus in imatēya mugi bagai aya bun ifelnēdin, anī bunem idi momoi douf anidim dile fen, ī nigin momoi de fen, mata ibodkeleya anī dalouf nigin ī age fen.

¹⁷ Gama King ibodkeleya, ī mata ibodkeleya, ileya kisi feleya sã, Negur yogo dogol anī bun

yana ado fula fiya medeïya gai gai ibodkalauf. Momoi.

¹⁸ Timoti, neu kesu, aya tai fiya od eig fiya afonok, are ò nigin profet od wogöya yenen anĩ dō wo di, ò sã biya kusĩ wouf nigin.

¹⁹ Momoiya ado wau karētut biya urou kafĩ wol. Tunĩ anĩ ditoraran nigin dogo neid momoiya tadũ difelen.

²⁰ Age difen atun are Himeneus Aleksanda ado, idi Negur to kono difiyēf anĩ keleĩ youf nigin, Satan ima bun anenēdin.

2

Negur Yana Yaleseya Nigin Fadedya

¹ Aya ò total bagai orokonok, uruwa bagai, are nonĩ fiya, kosëya, taka nigin Negur irokenëya, de fiyëya anĩ, tamo ganan nigin agouf.

² King ado kabĩ nē mudur ganan nigin agouf, are ada wauda inosiya ado foro tautil, Negur orof ganan ado fateul bun tabodōf nigin agouf.

³ Agouf are biya, Negur neda Isennadaya wau al fef,

⁴ Negur ï tamo adok ganan kel gei fouf nigin ado, momoi nē keleĩ bun disiyouf nigin orof.

⁵ Are, Negur ï tekelei, agef fen, atun tamo tekelei, Negur ado tamo atun ifaref, tamo are Kristus Jesus,

⁶ tamo ganan fotokar ï yogo bouwa itoron, anĩ yogon sain bun bagai Negurem tenebur tamo kayau keleĩ youf nigin yaoren.

⁷ Age fiya nigin, aya arũ tamo, aposel igirnan, aya momoi bagai orok, aya idegëya sã, aya,

haiden atun, momoiya bagai nē ifelnēdiya tamo igirnan.

⁸ Tamo fō fō ganan imeid fateul ilun dales fen, kosē douf anī aya orouf, seye sã, monē sã.

⁹ Takag, aya kayau kolos biya, taka mama ifenēya nē anī sã, tamo kayau nē lo fiya biya bun ifonūya anī orouf, fatiya kori fiya sã, gol sã, maaī tuwa meli bagai pel nē kilelei sã, meein odug nē kolos sã anī orouf.

¹⁰ Anī ere, aya idi tobonunã biya dō difouf anī orouf, are kayau Negur yana dalesef ya anī susu falauf.

¹¹ Kayau ï foro yel dē yesil fen, dō fouf anī bunem keleī yalouf.

¹² Aya kayaum tamo ifelnēya be, wal fiye ken, uyu iroukenēya nigin to yo auf, ï foro yalauf bagai.

¹³ Ere nigin, Adam ketem inon, agef fen, Eva inon.

¹⁴ Agef fen, Adam anī to idegnen, kayau anī idegnē di, mosor bun kubū yen.

¹⁵ Anī ere, kayau idi toku tobonunã biya bun momoi douf, waud laa fouf, fateul dibodōf are, idi kesu gō fiya bun isennēya dalouf.

3

Uyu Iroudiya Ado Uyu Iroudiya Farumen Kabī Tamo

¹ Od enei are momoi bagai: Taka ï uyu irouya wō youf nigin wau irōf, ï kabī biya yaleya nigin orof.

² Uyu irouya, yana sane sã, ï kayau aiwauuf, anī ere, ï kayau tekelei youf, ï molol tamo, yogo nigin

el fe kulatun fouf, ï karĩ difiyēf, tamo dor yalouf, tai fiya kisi feleya,

³ aai to yōdig, to kusĩ youf, imatēya, monēya sã, moni nigin wau laa fiya sã.

⁴ Ì kayau kesu el fe, lo fediyouf bagai. Age fe di, in kesu el de dō de fen, karĩ difiyēf.

⁵ (Taka ï yogon kayau kesu lo feid fen, tutuk fediya kisi feleya sãf are, naig fe fen, ï Negur nē sios lo fouf?)

⁶ Ì gama bagai momoiya tamo wō ye fen, to uyu irouya ifarauf bagai, age fouf are, ï bilāya bunem fasikor fele di, Negur Satan es fiyen gen, ïg es fiyēf be.

⁷ Ì serē temeleid buneg yana biya adouf bagai, anĩ bunem, ï yana sane to yale fen, Satan nē kor bun to ilauf.

⁸ Uyu iroudiya farumen kabĩ tamo anidi, areg age fiya, tamo idi karĩ difiyēdidig, idi baleid to kara urudig, aai fatuk to dōdig, idegēya bunem safina to daledig.

⁹ Idi momoiya nē keleĩ mugi, kisi karētut atata feleya ado dirouwauf bagai.

¹⁰ Uruwa idi kisi difedyouf, age de fen, idi bun od taka sãf are, utornēdig len, uyu irouya farumen kabĩ tamo wō de fen, tamo kayau disennēdiyof.

¹¹ Naab tekelei anĩ bunem, nedi aiweid tar idig karĩ difiyēdiyof, idi dumen od to wogō douf, anĩ ere, idi molol fen, erab erab ganan kulatun fiya kisi falauf.

¹² Uyu irouya farumen kabĩ tamo ï kayau aiwauf, anĩ ere, kayau tekelei fen, in kesu tar ado fō erab erab ganan anĩ el fe, kulatun fediyouf bagai.

¹³ Idi kabī biya dalen, are yeneid biya bagai dalef, age de fen, idi Kristus Jesus bun momoiya nigin kukīya sā wogō def.

¹⁴ Aya ō gein kaisā bagai isiya nigin wau yenek, anī ere, aya faded enei atotkonok, anī bunem,

¹⁵ aya foi auf are, tamo kayau Negur nē fō bun naig de age difouf are ō keleī youf, Negur nē fō anī mata ibodōya Negur nē sios, are momoi nē monog tor ado gariya.

¹⁶ Neda momoiya nē waa anī odug, are taka nem wa fiya kisi feleya sā:

Ī bouwa ado wō yen,

Awa Uurem ĩ madur bagai anī yaoren,

age fe di, engelem dilen,

age de fen, teneub ganan bun ĩ nigin wogō de, momoi de di,

fula fiya medeīya bun yalesnen.

4

Pol Timoti Faded Fiyen

¹ Awa Uur yaor bagai irok, dum bun tunī fau momoiya ditor ken, idegēya uur ado ereb ereb kaa sesen idim difelnēdiyof anī, idi dō difouf.

² Ifelnēdiya age fediya are, idegēya tamo neid meleid yaleya bunem isif, idi neid kisi ain uruwam ifalege di, galig leya gen.

³ Idi tamo kayau yaleya katū difiyeīd fen, saaf tunī nigineg katū difiyēdiyof, saaf are Negurem tamo momoi de fen, momoi nigin keleī anidi Negur de difiye ken, dāf nigin inodin.

⁴ Ereb ereb ganan Negur inon are biya, ereb ereb Negur de fiye ken, yaleyauf anī, to sese fiyēyauf,

⁵ ere nigin, are Negur nē od ado kosē bunem fateul ifenek.

⁶ Ereb ereb enei turā tar bun ufelnēdiyof are, momoiya od ado ifelnēya biya dō wodig anim megeir ifonō di, Kristus Jesus nē kabī tamo biya wō wouf.

⁷ Negur ditoron anī nē od ado kayau tubau neid nenerī ege anī to urou, Negur nē tobonunā dō fiya biya wō wouf nigin, ō ogo tai wouf.

⁸ Bouwa buru nē tai fiya are naal isennadaf, anī ere, Negur nē tobonunā dō fiya biya are ereb ereb ganan nigin isennadaf, anim gama mata ibodōya nē ado dumen mata ibodōya nē promis od irouf.

⁹ Od enei momoi bagai, ganan dale fen, momoi douf nigin

¹⁰ (enei nigin, ada kabī tale fen, lakī tafef), are ada neda wauda iseya mata ibodōya Negur bun tanon, ī tamo ganan nē isennēya, idi momoi def anidi neid bagai.

¹¹ Ereb ereb eneidi urokeneīd, su agog wiyeīd fen, ufelneīd.

¹² Ō kesu oosi de fen, takam to lai yōi, anī ere, wogōya bun, ibodōya bun, wau laa fiya bun, momoiya bun, amuyē sā karētut bun, momoiya tamo neid suma ago fen, idi age de dō difouf nigin ufelnēdiyof.

¹³ Atun meleid bun Negur nē Itotoya uwesauf, faded wediyof, ago fen, ufelnēdif ule mog, aya asiyof.

¹⁴ Uyu irouya imeid ò teten dino fen, profet od bunem uur nē ege luwa walen anī to welebi wo.

¹⁵ Ò suma enei ganan dō fen, waū adok wenēdiyof, anī bunem, tamo kayau ganan ogon kabī naig fe ilef anī dilouf.

¹⁶ Ò ogo nigin ado ogon ifelnēdiya nigin lo walauf. Anī feseya sā toku agouf, anī bunem, ò ogo ado idi karī diyōf anidi isennēya walogouf.

5

Momoiya Tamo Kayau Kulatun Fediya Nigin

¹ Tamo tubau total bagai to kākā wiyēf, anī ere, ò tamā gen urokenēf. Kesu oosi, turā tar gen walediyof,

² kayau biyeid are sinā gen, kayau momoul are main tar gen, kisi karē bagai ado walediyof.

³ Kayau waab bagai kesu sā anidi el ge lo wedigouf.

⁴ Anī ere, waab taka ī gere tar be, tubu tar adouf are, uruwa idi neid Negur dō fiya nē tobonunā biya tai fiya nigin, idi neid ibor el de kulatun difouf, nedi sineid temeid tar simō bun lo difedin anī kilei abag age de kulatun difediyof, anim Negur wau al fouf.

⁵ Kayau waab bagai taka, ī mugu bagai, isennēya yaleya nigin yogon wau iseya Negur bun ino fen, bō ado gaa ado toku kosē ye fen, Negur bun isennēya yaleya nigin to fiyēf.

⁶ Anī ere, waab taka ī bouwa sigigi fiya nigin dogol ibodōf are, ī mata ibodok, anī ere, ī laa fen.

⁷ Faded eneig tamo kayau wenēdiyof, ago di, taka bouwa bun od to dinouf.

⁸ Taka ï yogon ibor tar to kulatun fediyouf, yogon sina tama kayau kesu bagai anï to kulatun fediyouf are, in wau momoiya wa fef, anï bunem, ï sane bagai, taka to momoi yef anï wal fiya.

⁹ Waab taka ï aiwa tekelei ado el de dibodok dile 60 yar wal fen ouf are, waab neid daũ bun unenëf,

¹⁰ agef fen, ï yogo tobonunã biya nigin yana ado, ï kesu kulat biya, ï tamo yaledig, momoiya tamo kayau yeid kulo fedig, morõ adodo isenneid fen, ï yogo ereb ereb biya ganan age fedig.

¹¹ Kayau waab fau gaũ idi, waab neid daũ bun to unouf. Ere nigin, idi neid bouwa nẽ oroya anï, Kristus nigin momoiya anï wal fese di, idi tamo yaleyã nigin orodiyouf.

¹² Anï bunem, idi es fiya dogo bouweid bun dinof, ere nigin, idi uruwa bun waud kuturol fen iron anï narï difen.

¹³ Takag, idi fõ fiya tobonuneid ado fen, fõ fõ dalef diyõdig. Fõ fiya dogol sã, dumen od wogõya ado, taka nigin wogõ yef iyõya, idim to wogõya nẽ anï wogõ dedig.

¹⁴ Anï nigin, kayau waab fau gaũ, tamo dalouf, kesu adouf, nedi fõ el de lo difouf, kiwaim idi dumedin irõya nigin naab to dukenëdiyouf anï aya orouf.

¹⁵ Tunï mogo ditor ken, Satan dõ difen.

¹⁶ Kayau taka ï momoiya ado, in ibor bun waab adodiyouf are, ï yogo isennëdiyouf, idi nigin sios morõ to ifenëf, anï bunem, sios waab idi isennëdiya nigin bagai yenek anidi isennëdiyouf.

¹⁷ Uyu irouya sios nẽ kabï el de diroulef, yana biya ado mala solo biya bagai dalouf, are idi biya

od wogō def ado difelnēdif anidi, age difouf bagai.

¹⁸ Negur nē Itotoya eig ye irok, “Bulmakau wit faat biya nē gabar yalelauf nigin lalai feid mog, yogon awa to ufokol,”* takag, “Kabī tamo, yogon kabī mala yalouf.”†

¹⁹ Uyu irouya taka nigin bouwa yūya od to urouwauf, fau uruwom be towom dirō di, anī urouwauf.

²⁰ Idi mosor dinof are tamo kayau meleid bun ou wiyēdiyof, are tunī wedereid fokō youf nigin agouf.

²¹ Negur, Kristus Jesus ado, engel igirnēdin meleid bun, aya ō total bagai orokonok, faded enei dō fen, taka dogol waū to wenēf, ō anī kinau ya anī bunem ereb taka to agouf.

²² Tetedin imā inoya nigin to sibu wo, tunī neid mosor bun to kababal wo. Ō karē bagai ubodōf.

²³ Naan dogol to wāf, wain naal bagai walouf, ere nigin, ogon name darau nigin ado, ogon dagi baba baban wō yedig nigin.

²⁴ Tamo tunī neid mosor are yaor, anī ketem es fiya bun ifaref, anī ere, tunī neid mosor dum yaorouf.

²⁵ Age fiya gen bagai, biya age fiya are yaor, idi biya age fiya gama yaor sã areg, iminēya kisi feleya sã.

6

¹ Ferfer idi ganan, nedi moroid tar yana biya dino fen, karī difiyēdiyof, anī bunem, Negur nē yana ado ama mafelnēdif anī, to kono difouf.

* **5:18:** Diuteronomi 25:4 † **5:18:** Luk 10:7

² Tunī idi, nedi moroid tar momoiya adouf are, amā tura tura de fen, to karī difiyēdig gen to age difouf. Age fiya ban, idi el de aruneid dalouf, ere nigin, idi neid kabī bunem biya dalef are momoiya tamo, idi neid oboiyeid. Enei ganan anī ufelneīd fen, totol bagai urokenēdiyof.

Moni Nigin Wau Laa Fiya

³ Taka ī idegēya keleī ifelneīd fen, Odug Jesus Kristus nē faded fiya biya ado fateul ibodōya ifelnēdiya anī nigin wau to irōf are,

⁴ ī idegēyam idegnē di, bilā yef, ī ereb taka to keleī. Ī monēya ado od luwa irouya nigin oroya sane ado, anī bunem, kiyeī, kusī, bou yūya od, sisiniya kisi sane irou fen,

⁵ tamo kisi sesen ado atun toku koūkā ya ibodōf, tamo kisi sesen ado anidi, momoi anī ditor ken, fateul ibodōya are moni odug yaleya nigin de fen, kisi difedig.

⁶ Anī ere, safina nigin wau morō sā ado fateul ibodōya anī, mala biya ado.

⁷ Ere nigin, ada teneub enei bun gemū tasin nigin, age fiya bagai gemū ke tauf.

⁸ Anī ere, ada saaf ado kolos adouf are, ada nigin de tauf.

⁹ Tamo kayau safineid ado ibodōya kisi difef anidi, kisi fiya bun, kor bun ado, neneya kisi ado willa dī fiya kisi musei bun kuku def, kisi anim tamo daūf sane lauf.

¹⁰ Moni nigin wau laa fiya, are ereb ereb sesen ganan nē gariya. Tamo kayau tunī moni nigin waud ditenen, momoiya ditor ken, idi dogo waud darau musei dalen.

Polem Timoti Ago Dõ Woi Fiyen

¹¹ Anĩ ere, õ, Negur nẽ tamo, enei ganan nigin so rel fen, madur bagai ibodõya, fateul ibodõya, momoiya, wau laa fiya, feseya sã ifareya ado, molol dõ wouf.

¹² Momoiya nigin kusĩ biya walouf. Mata ibodkeleya are, õ musei meleid bun el wo, kurõ wesin sain bun, õ anĩ nigin iweignon anĩ urou kafĩ wol.

¹³ Negur ererb ererb ganan mata ifenēdidig ado, Kristus Jesus ĩ Pontius Pailat mala bun el fe kurõ fesin, idi meleid bun, aya õ orokonok,

¹⁴ od enei dõ, kerema sã dõ wo ule, neda Odug Jesus Kristus wõ youf,

¹⁵ are Negur yogon sain bun irou isiyouf, Negur ĩ el fiya ado ĩ dogol Uyu Irouya, king neid King ado odudug neid Odug,

¹⁶ ĩ dogol ĩ mata ibodkeleya, agef fen, ĩ lalan medeīya barikā tamom an ileya nigin kisi feleya sã anĩ bun ibodõdig, taka nem to ilen, taka nemeg to ilouf. ĩ bun yana ado megeir faimud ibodkalauf. Momoi.

¹⁷ Teneub enei bun safina musei adodo urokenēdig len, yeneid to dales fen, moni nigin waud to ditin, moni are gai to ibodkalauf, anĩ ere, idi neid waud Negur bun dinouf, ĩ ada wauda al fouf nigin, ererb ererb ganan kisi feleya ifanadadig.

¹⁸ Idi tobonunã biya age dife di, tobonunã biya inid ado dibodõf nigin, dor yaleya nigin ado, ne tã isennēya nigin urokenēdiyof.

¹⁹ Naab enei bunem, idi safina biya dogo neid dumen nẽ nigin gariya megeir ado dino fen,

mudu dino di, iselauf, age de fen, idi mata are mata bagai anĩ dalouf.

²⁰ Timoti, ereb ereb õ bun inon anĩ kulatun wo. Momoiya sã neid od ado, kiwai kisi are idegẽya bunem keleĩ biya dedig anĩ so wiyẽ,

²¹ are tunĩ mogo wogõ den, anĩ age de fen, idi momoiya bun tamal ditor diyalelen.

Wau ifenẽya õ bun ibodõf.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea